SALUS CONTROLS

RT310iSPE Smartphone Controlled Digital Thermostat

Quick Guide

07/2017

PL tel: +4832 750 65 05
CZ tel.: +420 513 034 513
RU tel: +7 (495) 959 24 07
RO tel: +40364 435 696

Wprowadzenie

SALUS RT310iSPE jest internetowym, bezprzewodowym regulatorem temperatury. Regulator RT310iSPE włącza lub wyłącza system grzewczy, zależnie od ustawionej temperatury - lokalnie na urządzeniu lub zdalnie za pomocą dedykowanej aplikacji. Zestaw RT310iSPE składa się z regulatora (nadajnika) - RT310iTX, bramki internetowej ITG310 i wtyczki SmartPlug SPE868.
Szczegółowe instrukcje znajdują się na stronie www.salus-manuals.com.

Zgodność produktu

Ten produkt jest zgodny z Dyrektywą UE 2011/65/EU i Dyrektywą w sprawie urządzeń radiowych (RED) 2014/53/EU. Pełny tekst Deklaracji Zgodności UE jest dostępny na stronie www.saluslegal.com.
868.0-868.6MHz; <13dBm

Bezpieczeństwo

Należy używać urządzenie zgodnie z przeznaczeniem. Produkt wyłącznie do użytku wewnątrz budynków. Urządzenie należy utrzymywać w suchym stanie. Przed czyszczeniem należy urządzenie odłączyć od zasilania, czyścić tylko suchą ścierką.

Введение

RT310iSPE от SALUS - это интернет управляемый терморегулятор. С помощью термостата RT310iSPE или через Приложение для смартфонов вы можете включить или выключить систему отопления по мере необходимости, в соответствии с заданной вами температурой. В комплект RT310iSPE входят: передатчик - термостат RT310iTX, интернет шлюз - iTG310 а также беспроводная розетка - SPE868.Чтобы получить полную версию руководства по данному устройству в версии PDF, перейдите на сайт: www.salus-manuals.com

Продукция соответствует:

Компания SALUS Controls информирует, что данное оборудование соответствует Директивам: 2011/65/EC, 2014/53/EC. Полную информацию относительно Декларации соответствия найдете на нашем сайте: www.saluslegal.com
868.0-868.6MHz; <13dBm

Информация по безопасности:

Используйте согласно инструкции по эксплуатации, а также правилам, действующим в ЕС и стране установки. Это устройство должно устанавливаться компетентным специалистом. Применяйте согласно назначению и только внутри помещений. Отключите питание перед очисткой сухим полотенцем.

Úvod

SALUS RT310iSPE je programovatelný termostat s možností vzdáleného ovládání inteligentním telefonem, tabletem nebo PC. Termostat RT310i zapíná nebo vypíná váš topný systém podle teploty, kterou můžete nastavit lokálně na termostatu nebo vzdáleně pomocí aplikace. Kompletní sada RT310iSPE se skládá z vysílače - termostatu RT310iTX, brány ITG310 a inteligentní zásuvky SPE868. Přejděte na www.salus-manuals.com pro úplnou verzi příručky ve formátu PDF.

Shoda výrobku

Tento výrobek je v souladu se směrnicí 2011/65 / EU a směrnicí o rádiovém zařízení (RED) 2014/53 / EU. Úplný text prohlášení o shodě EU naleznete na adrese www.saluslegal.com.
868.0-868.6MHz; <13dBm

Bezpečnostní informace

Používejte v souladu s předpisy. Pouze pro interiérové použití. Udržujte zařízení zcela suché. Čistěte suchým hadříkem a před čištěním zařízení odpojte ze sítě.

Introduction

Termostatul Salus RT310iSPE este un termostat programabil, controlabil prin smartphone. Termostatul RT310i va porni/opri instalația dumneavoastră de încălzire în fucnție de temperatura setată de dvs, atât local de pe unitate, cât și din aplicație. Pachetul complet RT310iSPE e compus din termostatul RT310iTX, gateway-ul ITG310 și priza inteligentă SPE868.
Accesați www.salus-manuals.com pentru versiunea completă a manualului în format PDF.

Conformitatea produsului

Acest produs este în conformitate cu următoarele directive europene: 2014/53/EU(RED) și 2011/65/EU.
868.0-868.6MHz; <13dBm

Reguli generale de siguranță

A se folosi în conformitate cu reglementările europene și naționale. Pentru uz în spații închise. Mențineți produsul perfect uscat. Acest produs necesită a fi instalat de către o persoană competentă în concordanță cu reglementările europene și naționale.

PL Instalacja - Krok 1 / CZ Instalace - Krok 1 / RU Установка - шаг 1 / RO Instalare - Pasul 1

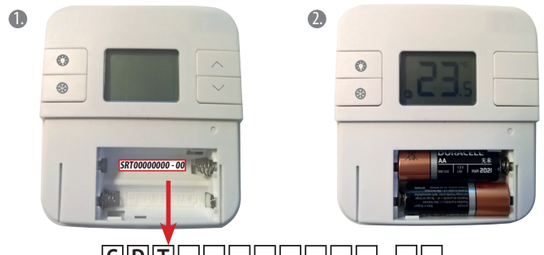
Regulator i wtyczka SmartPlug nabyte jako komplet są już fabrycznie sparowane. Jeśli nie, należy postępować zgodnie z procedurą parowania.

Если вы купили комплект - термостат и розетка сопряжены друг с другом по умолчанию. Если вы купили устройства отдельно, следуйте инструкции по сопряжению.

Termostat a inteligentní zásuvka jsou spárovány z výroby, pokud jsou zakoupeny jako set. Pokud jsou koupeny jednotlivě, postupujte podle kapitoly v manuálu - párování termostatu.

Dacă ați cumpărat pachetul complet, termostatul și priza inteligentă sunt pre-sicnronizate din fabrică. Altfel, urmați procedura de sincronizare.

PL Instalacja - Krok 2 / CZ Instalace - Krok 2 / RU Установка - шаг 2 / RO Instalare - Pasul 2



SRT□□□□□□□□□-□□

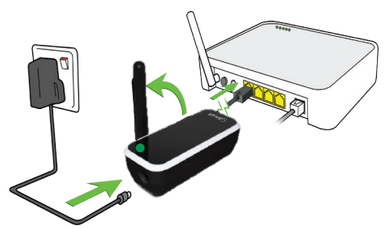
Przed włożeniem baterii zanotuj nr SRT Twojego regulatora i zarejestruj go w aplikajci internetowej.

Запишите серийный номер SRT, напечатанный внутри батарейного отсека термостата. Он будет нужен при регистрации устройства. После этого вложите батареи.

Před vložením baterií, si prosím poznamenejte číslo SRT a zaregistrujte si Vaše zařízení v aplikaci.

Înaintea introducerii bateriilor, vă rugăm notați numărul SRT necesar pentru înregistrarea produsului folosind aplicația.

PL Instalacja - Krok 3 / CZ Instalace - Krok 3 / RU Установка - шаг 3 / RO Instalare - Pasul 3



Podłącz bramkę internetową do routera i zasilacza sieciowego SALUS. Po pomyślnym zainicjowaniu bramy dioda LED będzie świecić na zielono.

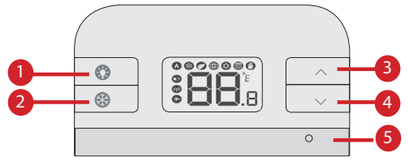
Подключите интернет шлюз к роутеру и адаптеру от SALUS. Интернет шлюз находится в режиме онлайн, когда светится зелёный светодиод.

Připojte bránu k routeru a k síťovému adaptéru SALUS, po úspěšné inicializaci brány LED bude svítit zeleně.

Conectați-vă gateway-ul la route și prin adaptorul SALUS la sursa de curent. După inițializare, LED-ul de pe gateway va deveni verde solid.

	Bramka internetowa odbiera polecenie	интернет шлюз получает запрос	Brána přijímá informace	Gatewayul primește comadă
	Sygnał internetowy przerwany	Сигнал интернет сети перебивается	Internetový signál byl přerušený	Semnalul de Internet este întrerupt
	Brak połączenia z internetem	Нет подключения к интернет сети	Bez připojení k internetu	Nu este conectat la Internet

PL Funkcje przycisków / CZ Funkce tlačítek / RU Функции кнопок / RO Funcționalitățiile butoanelor



1 **PL** Włącz podświetlenie wyświetlacza / **CZ** Zapne podsvícení LCD displeje / **RU** Включите подсветку ЖК-дисплея / **RO** Iluminare de fundal

2 **PL** Włącz / Wyłącz tryb ochrony przed zamarzaniem / **CZ** Zapne / vypne protizámrzný režim / **RU** Вкл./Выкл. режим Защиты от замерзания / **RO** Protecție anti-îngheț

3 **PL** Przycisk zwiększania wartości / **CZ** Tlačítko zvýšení / **RU** Кнопка вверх / **RO** Buton +

4 **PL** Przycisk zmniejszania wartości / **CZ** Tlačítko snížení / **RU** Кнопка вниз / **RO** Buton -

5 **PL** Tryb testowania /Tryb parowania / **CZ** Testovací režim /Režim párování / **RU** Тестирование/Сопряжение / **RO** Mod testare/Mod asociere

Jeśli na wyświetlaczu LCD pojawi się ikona , regulator jest on-line i można go dodać do aplikacji

Когда значок появится на экране LCD, это значит что терморегулятор находится в онлайн режиме и можете его добавить в приложение.

Po zobrazení ikony na LCD displeji je termostat online a můžete jej přidat do aplikace

Odată ce iconița apare pe LCD, termostatul este on-line și poate fi adaugat pe aplicație.

PL Rejestracja / CZ Registrace / RU Регистрация / RO Înregistrarea

1

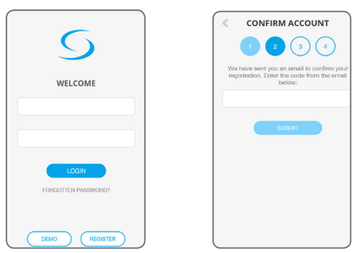
Pobierz aplikację RT310i, utwórz konto i zarejestruj swoje urządzenie. Postępuj zgodnie z instrukcjami wyświetlanymi na ekranie.

Скачайте приложение RT310i, затем создайте аккаунт и зарегистрируйте устройство. Следуйте инструкциям на экране, чтобы завершить процесс настройки.

Stáhněte si RT310i aplikaci, vytvořte účet a zaregistrujte své zařízení. Postupujte podle pokynů na obrazovce a dokončete všechny kroky.

Descărcați aplicația RT310i, creați-vă un cont și înregistrați-vă produsul. Urmariți indicațiile de pe ecran pentru a parcurge toti pasii.

2



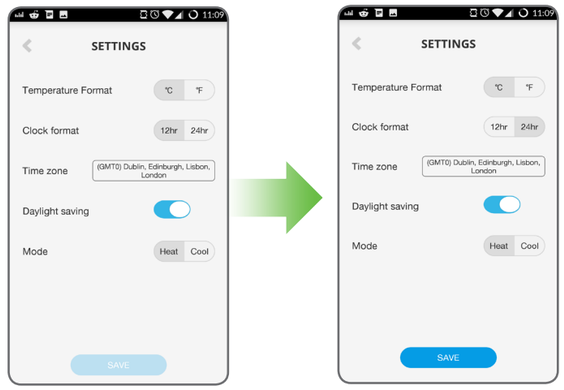
Otrzymasz e-mail potwierdzający rejestrację konta. Kliknij w link z wiadomości e-mail, aby potwierdzić rejestrację Twojego konta.

На указанный вами при регистрации адрес электронной почты придет письмо со ссылкой для подтверждения . Чтобы подтвердить свой аккаунт, откройте ссылку из письма.

Obdržíte potvrzovací e-mail . Klikněte na odkaz v e-mailu pro potvrzení vytvoření účtu.

Un email de confirmare va fi trimis. Accesați linkul din email pentru a confirma crearea contului.

PL Funkcje / CZ Funkce / RU Функции / RO Funcționalități



Wybierz format czasu i temperatury. Ustaw swoją strefę czasową, funkcję zmiany czasu lato/zima, oraz tryb grzanie/chłodzenie. Czas i data zostaną ustawione automatycznie w momencie połączenia z internetem.
Strefa czasowa musi zostać ustawiona przez użytkownika.
Tryb grzania jest używany do pracy z urządzeniem grzewczym.
Tryb chłodzenia jest używany do pracy z urządzeniem chłodzącym.

Выберите формат температуры (тип программирования) и времени. Установите временную зону, время года (лето/зима) и режим работы (нагрев/охлаждение). Дата и время будут настроены автоматически после подключения к интернет сети. Временную зону необходимо настроить вручную. Режим нагрева применяется для управления нагревательным устройством. Режим охлаждения для управления охлаждающим устройством.

Vyberte formát teploty a hodin. Nastavte časové pásmo, automatický posun letního / zimního času, režim (vytápění / chlazení). Datum a čas se nastaví automaticky po připojení k internetu.
Časové pásmo je nutné nastavit ručně.
Režim vytápění se používá pro ovládání zařízení.
Režimu chlazení se používá pro řízení chladicího zařízení.

Alegeți formatul temperaturii și al ceasului. Setați fusul orar și ora de vară/iarnă și modul de funcționare (încălzire/răcire). Ora și data se va seta automat după conectarea la internet. Fusul orar necesită a fi setat manual.
Modul încălzire este folosit atunci când termostatul controlează un sistem de răcire.Modul răcire este folosit atunci când termostatul controlează un sistem de răcire.

PL Podstawowe funkcje / CZ Obecné operace / RU Общие настройки / RO Operațiuni generale

Istnieją 3 tryby pracy: 1. Zgodnie z harmonogramem (7 dni, 5-2 tydzień roboczy/weekend, 24h) 2. Tryb ręczny, 3. Tryb OFF

Три возможности программирования работы регулятора: 1. По расписанию (7 дней, 5-2 дней и 24 ч) 2. Ручное управления и 3. Выкл.

K dispozici jsou 3 nastavení programu. 1. Program (7 dnů, 5-2 dny a 24hod) 2. Manuální , 3. Vypnutí termostatu

Există 3 setări ale programelor 1. Automat (7 zile, 5-2 zile, 24 ore) , 2. Manual, 3. Oprit

Schedule Mode

	All	5/2	Individual
	Ustaw taki sam harmonogram na każdy dzień tygodnia.	Ustaw inny harmonogram na dni robocze oraz weekend.	Ustaw inny harmonogram na każdy dzień tygodnia.
	Установить одно расписание на всю неделю (каждый день одно и то же).	Установить расписание 5+2 (рабочие дни + выходные отдельно).	Установить расписание 24 ч. (каждый день индивидуально).
	Nastavit jeden program na celý týden (každý den stejný).	Nastavit program pro pracovní dny a program pro víkend.	Nastavit denní program (každý den jiný).
	Setați un program pentru toată săptămâna (același in fiecare zi).	Setați un program pentru zilele lucrătoare si pentru weekend.	Setați un program zilnic (diferit pentru fiecare zi).

W trybie ręcznym, regulator będzie cały czas utrzymywał jedną temperaturę, nie uwzględniając harmonogramu. Aby wyłączyć tryb ręczny należy włączyć harmonogram lub włączyć tryb OFF.

В ручном режиме Вы вручную задаете требуемую температуру. Чтобы выйти из ручного режима, переключитесь на работу по расписанию или выключите регулятор.

V manuálním režimu bude trvale blokován program.Manuální režim ukončíte přepnutím do režimu Program nebo Vypnutí termostatu.

În modul manual nu se va ține cont de programul stabilit. Anulați modul manual setând modul automat sau cel Oprit.

Jeśli połączenie z Internetem zostanie utracone, termostat będzie działał zgodnie z bieżącym trybem. Jeśli był w trybie przeciwzamrożeniowym, można wyłączyć tryb przeciwzamrożeniowy z poziomu urządzenia, naciskając przycisk ❄ . Regulator przejdzie do trybu ręcznego.

Если Ваш регулятор потеряет связь с интернет сетью, RT310iSPE будет следить за расписанием. Если регулятор работал в режиме защиты от замерзания, Вы можете выключить этот режим через регулятор нажимая ❄ , тогда будет он работать в ручном режиме.

Pokud je ztraceno připojení k internetu, termostat bude udržovat aktuální režim. Pokud byl v režimu protizámrzné ochrany, můžete vypnout režim protizámrzné ochrany na termostatu stisknutím tlačítka ❄ .Termostat bude pokračovat v manuálním režimu.

Dacă conexiunea la Internet este pierdută, termostatul va urmări modul curent de operare. Dacă e activat modul anti-îngheț, îl puteți opri de pe dispozitiv, apăsând butonul ❄, după care termostatul va continua în modul manual.

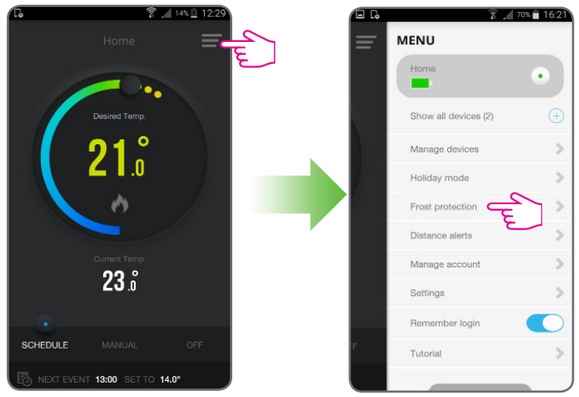
PL Tryb ochrony przed zamarzaniem / CZ Protizámrzný režim / RU Защита от замерзания / RO Protecția anti-îngheț

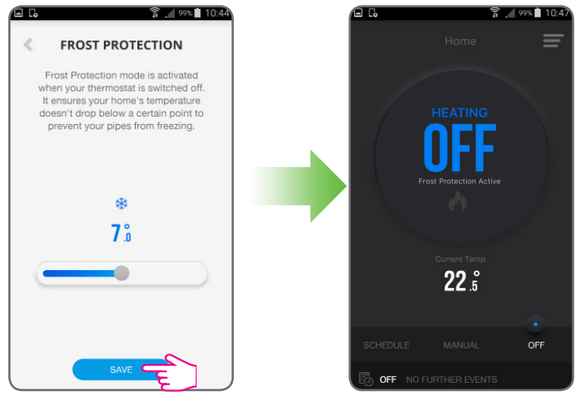
Tryb ochrony przed zamarzaniem Temperatura ochrony przed zamarzaniem może być ustawiona w zakresie od 5.0°C do 9.0°C. Temperatura ochrony przed zamarzaniem jest utrzymywana gdy regulator pracuje w trybie OFF lub w trybie wakacyjnym. Obydwa tryby mogą być aktywowane przez aplikację.

Защита от замерзания В данном режиме можете установить температуру защиты от замерзания в пределе 5.0°C - 9.0°C." Для того, чтобы включить режим защиты от замерзания, необходимо актикировать режим Выкл. или Отпуск через Приложение.

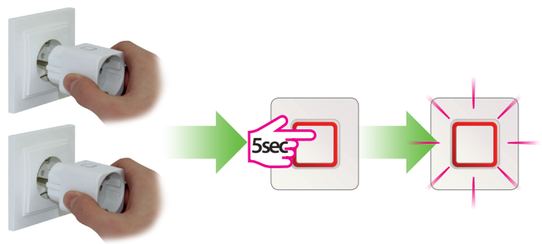
Teplota Protizámrzné ochrany lze nastavit v rozmezí 5,0 °C až 9,0 °C. Chcete-li zapnout režim Protizámrzné ochrany aktivujte režim Vypnutí termostatu nebo režim Dovolená přes aplikaci.

Protecția anti-îngheț. Temperatura poate fi setată în intervalul 5-9 °C. Pentru a activa Protecția anti-îngheț selectați Modul Vacanță sau cel Oprit folosind aplicația.





PL Dodaj/wymień wtyczkę SmartPlug / CZ Přidat / nahradit inteligentní zásuvku / RU Добавление/замена беспроводной розетки / RO Adaugă/înlocuiește priza inteligentă



Jeśli masz więcej niż 1 wtyczkę SmartPlug, ustaw **WSZYSTKIE** wtyczki w tryb parowania i rozpocznij proces parowania. Dioda LED zacznie migać na czerwono, gdy wtyczka jest w trybie parowania.

Если у вас есть больше чем 1 розетка, установите **ВСЕ** в режиме сопряжения и начните процесс сопряжения. Светодиод начнет мигать красным, когда розетка находится в режиме сопряжения.

V případě že máte více než 1 inteligentní zásuvku, nastavte VŠECHNY inteligentní zásuvky do režimu párování a spusťte proces párování. LED dioda bliká červeně, když je zásuvka v režimu párování.

În cazul în care aveți mai mult de 1 priză inteligentă, trebuie să setați **TOATE** prizele inteligente în regim de sincronizare și să începeți procesul de sincronizare. LED-ul prizei inteligente va clipi roșu când priza e în regim de sincronizare.

PL Proces parowania regulatora / CZ Proces párování termostatu / RU Thermostat pairing process / RO Sincronizarea cu termostatul

Aby przejść w tryb parowania, należy przytrzymać przycisk parowania przez 3 sekundy. Jeśli wtyczka bezprzewodowa wtyczka SPE868 zostanie sparowana z regulatorem, dioda LED zacznie stale świecić na czerwono.

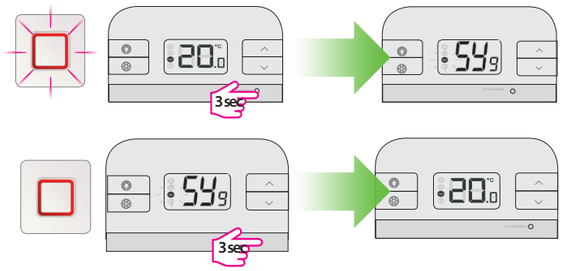
Чтобы войти в режим сопряжения, нажмите и удерживайте через 3 сек. кнопку на розетке. Когда розетка будет успешно сопряжена с регулятором, светодиод будет светить постоянным красным светом.

Nastavte termostat do režimu párování stisknutím párovacího tlačítka na 3 sekundy. Po spárování inteligentní zásuvky s termostatem svítí LED dioda trvale červeně

Setați termostatul în regim de sincronizare, apăsând butonul timp de 3 sec După ce priza inteligentă este sincronizată cu termostatul, LED-ul va deveni roșu solid.

Rozpoczęcie procesu parowania / Zahájení párovacího procesu

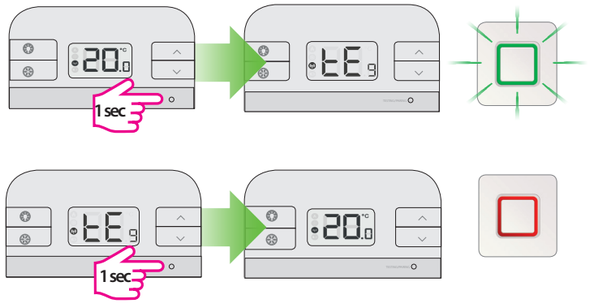
Давайте начнём / Începerea procesului de sincronizare



Zakończenie procesu parowania / Ukončení párovacího procesu

Завершение процесса / Încetarea procesului de sincronizare

PL Test sparowania urządzeń / CZ Test spárování / RU Тестирование / RO Testarea sincronizării unităților



PL Wskaźnik LED wtyczki SmartPlug / CZ LED diody na inteligentní zásuvce / RU Индикация-LED розетки / RO Indice LED priza inteligentă

	Stały czerwony kolor - sparowano, wtyczka SmartPlug jest wyłączona
	Stały zielony kolor - sparowano, wtyczka SmartPlug jest wliczone.
	• Pulsujący czerwony - oczekiwanie na parowanie, Powolne • Czerwone impulsy - ochrona przed przegrzaniem, • Czerwone miganie - tryb bezpieczny, utracone połączenie z regulatorem, wtyczka SmartPlug jest wyłączona
	Miga na zielono - testowanie sparowania urządzeń
	Miga na czerwono i zielono - tryb awaryjny, brak połączenia z regulatorem, wtyczka SmartPlug jest włączona.

Jeśli regulator utraci połączenie z bezprzewodową wtyczką SPE868, to przechodzi ona w tryb awaryjny po 22 minutach. W trybie awaryjnym można sterować bezprzewodową wtyczką (przez naciśnięcie przycisku na wtyczce).

Если регулятор потеряет связь с розеткой, розетка перейдет в аварийный режим после 22 минут. В данном режиме можно управлять розеткой вручную (нажимая кнопку на розетке).

Pokud termostat ztratí spojení s inteligentní zásuvkou, po uplynutí 22 minut se zásuvka přepne do nouzového režimu. V tomto režimu můžete ovládat inteligentní zásuvku ručně (stisknutím tlačítka na zásuvce).

Dacă termostatul pierde conexiunea cu priza inteligentă mai mult de 22 de minute, aceasta va intra în regimul de siguranță. În acest regim puteți opera priza manual (apăsând butonul de pe dispozitiv).

	Горит красным - сопряжено, розетка выключена
	Горит зелёным - сопряжено, розетка включена
	• Мигает красным - ожидает сопряжения • Медленно мигает красным - защита от перегрева • Мигает красным - режим бесопасности, связь с терморегулятором потеряна и розетка выключена"
	Мигает зелёным - в режиме тестирования
	Мигает красным и зелёным, ошибка режима безопасности, связь с терморегулятором потеряна, розетка включена

	Trvale červená - spárovaná inteligentní zásuvka je vypnutá
	Trvale zelená - spárovaná inteligentní zásuvka je zapnutá
	• Pulzující červená - čekání na párování • Pomalé záblesky červené - ochrana proti přehřátí • Blikající červená - bezpečnostní režim, ztracené spojení s termostatem, inteligentní zásuvka je vypnuta
	Blikající zelená - režim testování párování
	Blikající červená a zelená - bezpečnostní režim, ztracené spojení s termostatem, inteligentní zásuvka je zapnutá

	Roșu solid - sincronizată, priza inteligentă este oprită.
	Verde solid - priza inteligentă este porită.
	• Pulsează roșu - așteaptă sincronizarea • Clipește roșu rar - protecție împotriva supra-încălzirii • Clipește roșu - regim de siguranță, conexiune pierdută cu termostatul când priza este oprită
	Clipește verde - priza e în proces de testare a sincronizării
	Clipește roșu și verde - regim de siguranță, conexiune pierdută cu termostatul când priza este pornită